



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za teška  
kršenja međunarodnog humanitarnog  
prava počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T  
Datum: 22. maj 2012.  
Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 22. maja 2012.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA UVRŠTAVANJE U SPIS DVA  
PRESRETNUTA RAZGOVORA BEZ POSREDSTVA SVJEDOKA**

---

**Tužilaštvo**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

**Branilac u pripravnosti**

g. Richard Harvey

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje u spis dva presretnuta razgovora bez posredstva svjedoka", podnesenom 15. maja 2012. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim po njemu donosi odluku.

1. U "Nalogu o rasporedu u vezi s okončanjem dokaznog postupka tužilaštva, podnescima na osnovu pravila 98*bis* i početkom dokaznog postupka odbrane" izdanom 26. aprila 2012. (dalje u tekstu: Nalog o rasporedu), Vijeće je naložilo tužilaštvu da eventualne podneske u vezi s dokazima podnese najkasnije do 4. maja 2012.

2. Dana 14. maja 2012., Vijeće je izdalo "Odluku po prvom zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje presretnutih razgovora bez posredstva svjedoka" (dalje u tekstu: Odluka po prvom zahtjevu) kojom je riješilo po "Prvom zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje u spis presretnutih razgovora bez posredstva svjedoka, s javnim Dodatkom A i povjerljivim Dodatkom B", podnesenim 19. aprila 2012. (dalje u tekstu: Prvi zahtjev), u kojoj je u paragrafu 18 reklo sljedeće:

Vijeće napominje da engleski prijevod dokumenta br. 30919 na spisku na osnovu pravila 65*ter* nije unijet u sistem *e-court*. U toj situaciji Vijeće ne može da ocijeni relevantnost, dokaznu vrijednost i autentičnost ovog dokumenta niti da odluči da li je dokument prihvatljiv. Iako Vijeće napominje da dokument br. 30928 sa spiska na osnovu pravila 65*ter* tužilaštvo predlaže kao presretnuti razgovor koji potkrepljuje sadržaj drugih Presretnutih razgovora, Vijeće ga u ovom trenutku neće prihvatiti jer tek treba da se potvrdi njegova autentičnost.

3. Tužilaštvo u Zahtjevu prvo tvrdi da je engleski prijevod dokumenta br. 30919 unijet u sistem *e-court*,<sup>1</sup> a zatim traži da Vijeće, na osnovu pravila 94(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), formalno primi na znanje autentičnost dokumenta br. 30919 na osnovu pravila 65*ter* na temelju toga da je autentičnost tog presretnutog razgovora potvrđena i da je on uvršten u spis u predmetu *Tolimir*.<sup>2</sup> Tužilaštvo takođe tvrdi da u Prvom zahtjevu nije obavijestilo Vijeće da je autentičnost dokumenta br. 30928 na osnovu pravila 65*ter* potvrđena i da je on uvršten u spis u predmetu *Popović i drugi* i u predmetu *Tolimir* i, pošto je to sada uradilo, traži da

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 2.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 3-4.

se autentičnost dokumenta br. 30928 na osnovu pravila 65ter formalno primi na znanje na osnovu pravila 94(B) Pravilnika.<sup>3</sup>

4. Dana 17. maja 2012., pravni savjetnik optuženog obavijestio je Vijeće e-mailom da optuženi ne želi da odgovara na Zahtjev.<sup>4</sup>

5. Vijeće prije svega prima na znanje da je engleski prijevod dokumenta br. 30919 na osnovu pravila 65ter sada unijet u sistem *e-court*, tako da ono može da nastavi s razmatranjem pitanja da li se presretnuti razgovor može uvrstiti u spis bez posredstva svjedoka.

6. Vijeće još jednom podsjeća na to da smatra da presretnuti razgovori predstavljaju posebnu kategoriju dokaza budući da sami po sebi ne sadrže indicije autentičnosti ili pouzdanosti, već se njihova autentičnost utvrđuje na osnovu daljnjih dokaza, kao što su saslušavanje relevantnih operatera koji su vršili presretanja ili samih učesnika presretnutih razgovora.<sup>5</sup>

7. U vezi s utvrđivanjem autentičnosti dokumenta br. 30919 i dokumenta br. 30928 na osnovu pravila 65ter, Vijeće napominje da u Prvom zahtjevu tužilaštvo nije navelo nijedan pokazatelj autentičnosti dokumenta br. 30919 na osnovu pravila 65ter,<sup>6</sup> već je samo reklo da su pokazatelji pouzdanosti dokumenta br. 30928 na osnovu pravila 65ter iznijeti u svjedočenju jednog svjedoka koji je bio u poziciji da svjedoči o sadržaju tog dokumenta.<sup>7</sup> Ni za jedan taj presretnuti razgovor tužilaštvo nije u Prvom zahtjevu tražilo da se njihova autentičnost formalno primi na znanje u skladu s pravilom 94(B) Pravilnika.

---

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 5-7.

<sup>4</sup> Dana 16. maja 2012., pravni referent Vijeća prosljedio je stranama u postupku putem e-maila odluku Vijeća da optuženi treba da odgovori na Zahtjev, ako to želi, najkasnije do 17. maja 2012.

<sup>5</sup> Odluka po prvom zahtjevu tužilaštva za formalno primanje na znanje dokumentarnih dokaza koji se odnose na sarajevsku komponentu, 31. mart 2010., par. 9.

<sup>6</sup> Prvi zahtjev, Dodatak A, str. 59-60.

<sup>7</sup> Prvi zahtjev, povjerljivi Dodatak B, par. 12-14.

8. Vijeće smatra da je Zahtjev za formalno primanje na znanje autentičnosti na osnovu pravila 94(B) dokumenata br. 30919 i 30928 na osnovu pravila 65ter u stvari zahtjev za uvođenje novih dokaza, koji je trebao biti podnesen prije roka od 4. maja 2012. koji je Vijeće odredilo u Nalogu o rasporedu.

9. Na osnovu pravila 54 Pravilnika, Vijeće stoga ovim **ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon,  
predsjedavajući

Dana 22. maja 2012. godine  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**